

# La Importancia de Enseñar la Cultura en el Aprendizaje de un Idioma

**Clara Gómez Jimeno**  
**EOI Raimundo de Toledo**

## ÍNDICE

1. Introducción
2. Definición del término cultura y que enseñar
3. Algunas actividades que podemos realizar para enseñar cultura en el aula
4. Conclusión
5. Bibliografía
6. Apéndice: Different Aspects of Food. Unidad Didáctica

## Introducción

De entre las muchas dificultades, tanto visibles como invisibles, que con las que se enfrenta el profesor de idiomas a la hora enseñar, tenemos que hacer mención especial a la enseñanza de la cultura del idioma que aprendemos y de los países en los que se habla pues, a pesar de que la lengua refleja la cultura, a veces su materialización en el aula es casi imperceptible. Y aunque las razones que reflejan la falta de la enseñanza sistemática en el estudio de la cultura de un idioma son múltiples, sobresalen tres que consideramos de gran peso: la existencia de un currículo sobrecargado, el posible temor del docente a impartirla y, en muchos, casos la propia actitud del alumno ante una cultura ajena a su manera de pensar y de funcionar.

Estos motivos que hacen que a veces el tratamiento de la cultura en el aula sea postergado durante el curso escolar hasta el momento en el que el profesor considera que la lengua esta lo bastante dominada como para entender los conceptos abstractos y no abstractos que conforman una cultura. En innumerables ocasiones el docente se siente abrumado por el respeto que tiene ante la cultura del idioma que enseña al sentir que carece de conocimientos suficientes o que estos no están tan actualizados como pensaba. Además, no ayuda a este sentimiento de incertidumbre e inseguridad la actitud de más de un estudiante ante un idioma y una cultura desconocida, a los que rechaza por considerarlo algo impuesto por el sistema; o porque piensa que no importa de donde venga uno ni cual sea su origen, porque somos todos seres humanos y las equivalencias culturales e lingüísticas son tantas que hacen innecesario adentrarse en el conocimiento de un país, su cultura e idioma.

Ante este panorama tan poco halagüeño nuestro papel de docente es el de, en la medida de lo posible, orientar y ayudar a los estudiantes a acumular estrategias para entender y manejar la siempre cambiante información lingüística y cultural que se les presenta, evitando enseñar estereotipos por todos conocidos. De esta manera estamos preparando a los estudiantes a hacer frente a futuras situaciones culturales desconocidas y les estaremos capacitando para desarrollar una contextualidad cultural que les permita resolver aquellos problemas que puedan surgir en un futuro.

## 2- Definición del término cultura y que enseñar

Resulta de gran interés ver la interpretación que tienen distintos autores sobre lo que es la cultura y lo que consideran importante enseñar de ésta, porque nos servirá de punto de partida para nuestra reflexión particular y su posterior puesta en práctica en el aula. Así por ejemplo Vicky Galloway (1992) la define como un complejo sistema de pensamiento y comportamiento elaborado por el ser humano, que se constituye en el marco de referencia que permite al grupo seleccionar, construir e interpretar percepciones, a la vez que están continuamente dando valor y sentido a la existencia diaria. Para una comunidad existen verdades universales que hacen que todo aquello que no coincida con ellas resulte ilógico o de valor inferior, desarrollándose consecuentemente el binomio “inclusión/exclusión” del grupo, por lo que se hace primordial que el alumno aprenda las diferencias entre colectivos, comprenda y aprecie su lógica y el significado de las variaciones existentes dentro de ellos. Por este motivo, esta autora propone la creación de un nuevo marco de referencia para transmitir la cultura en clase, orientándose hacia un esquema que tenga como base las funciones y formas de la cultura; es decir, sus significados, necesidades y finalidades y las manifestaciones por un lado y realizaciones de estos y sus variaciones por otro.

Pero la idea de la diversidad social dentro de la cultura no es nueva, y ya en los años sesenta ésta empezaba a despuntar como factor clave en la definición de cultura. Sirva de ejemplo Nelson Brooks (1968), que distingue entre dos tipos de cultura principales, la “cultura mayor” y la “cultura menor” (big culture, little culture). Si la primera hace alusión al mundo académico y al clásico formado por los textos literarios, la música, el arte y todo aquello que implique el uso del pensamiento abstracto, en la segunda se incluyen los valores, creencias, comportamientos, y aquellos aspectos de la cultura que no requieren una formación intelectual y que están presentes en todas las personas, sin importar credo, raza o clase. En su propósito de especificar aún más en lo que es la cultura, este autor no se limita a dividir la cultura en dos clases, sino que va más allá y las subdivide cinco tipos: la Cultura Numero Uno o cultura de “crecimiento biológico” (biological growth); la Cultura Número Dos o de “refinamiento personal” (personal refinement); la Cultura Número Tres, que es la que viene de la mano de la literatura y el arte; la Cultura Número Cuatro, proveniente de los patrones sociales originados en la vida diaria; y por último, la Cultura Número Cinco, que es la suma de todas las anteriores. Brooks sugiere que desde el principio de curso el docente comience el estudio de la Cultura Número Cuatro a la vez que imparte conocimientos lingüísticos, para luego añadir paulatinamente pinceladas de las Culturas Número Tres y

Cinco. Para una buena integración entre el elemento cultural y el lingüístico hay que estudiar de manera sistemática de una serie de puntos que considera básicos en el concepto de cultura: su simbolismo, sus valores, su concepción del término autoridad, su idea de orden y de jerarquía, sus ceremonias, su noción del amor, su sentido del humor, y por último, su percepción de la belleza.

Si las definiciones anteriores de cultura nos han ayudado entender lo que es ésta, H. Seeley (1974) nos la hace todavía más asequible gracias al carácter general y la sencillez de su planteamiento, pues considera que “cultura” es un concepto muy amplio. Ésta incluye todos los aspectos posibles de la vida humana: tanto la cultura mayor como la menor, así como los comportamientos sociales admitidos y no admitidos en la vida diaria, con todas las sutilezas surgidas en la interacción entre individuos, y entre estos y la sociedad. Seeley orienta la didáctica de la cultura hacia la enseñanza de los siguientes objetivos:

- 1- El sentido de la función del comportamiento, que siempre ésta condicionado culturalmente; esto nos permite comprender porque la gente reacciona de la manera que lo hace dadas las opciones admitidas socialmente.
- 2- La interacción del lenguaje y las variables sociales que consiste en entender de forma global como las variables “género”, “edad”, “clase social”, y “entorno donde se vive” influyen en el comportamiento y la forma de hablar.
- 3- Las convenciones de comportamiento en situaciones cotidianas habituales, que contribuyen a comprender el papel de los convencionalismos en la formación y modelación del lenguaje y en las reacciones ante situaciones diarias y momentos de crisis.
- 4- Las connotaciones culturales de las palabras y frases, que nos hacen entender que las imágenes están culturalmente condicionadas y asociadas a las expresiones y palabras más frecuentes en el idioma.
- 5- La necesidad de evaluar los sistemas sociales a través de la evidencia de las afirmaciones, para que el alumno pueda sopesar la validez de las generalidades en relación a la cultura del idioma que se estudia.
- 6- El fomento de la investigación en la cultura del idioma en diferentes fuentes para desarrollar destrezas que permitan localizar y organizar información para su posterior uso.
- 7- El análisis de la propia actitud del estudiante hacia la nueva cultura, animándoles a tener curiosidad hacia ésta y a desarrollar empatía hacia sus miembros.

Rober Lafayette (1988) no difiere de los autores anteriores al destacar nuevamente que el componente más débil en el currículo en la asignatura de idiomas es la cultura y que en los libros raramente se trata en profundidad. Para él, la forma más natural de enseñar la cultura es a través de la explotación de su contenido y su posterior puesta en práctica, facilitándose de esta manera que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para la comprensión de la mayoría de los conceptos culturales, conceptos que agrupa en cinco categorías. La primera sería la del conocimiento de la “Cultura Superior” (High culture), que consistiría en reconocer los accidentes geográficos y monumentos más importantes, así como los eventos históricos más destacados, las instituciones políticas y sociales claves, y los mayores logros artísticos. La segunda categoría está constituida por el conocimiento de la cultura diaria, capacitando al estudiante para reconocer y explicar los patrones culturales más comunes relacionados con las actividades diarias. La tercera categoría está formada por los conocimientos considerados como “objetivos afectivos” (affective objectives), que no son ni más ni menos que los valores personales y de los grupos y subgrupos sociales. La cuarta categoría está constituida por los “objetivos multiculturales” (multicultural objectives) que son aquellos que permiten reconocer y explicar la cultura de los diversos grupos étnicos existentes en una sociedad y las conexiones entre ellos- en estos grupos también incluimos el de aquellos hablantes no nativos inmersos en dicha cultura). Y la última categoría sería la formada por los “objetivos de proceso” (process objectives) que desarrollan en el alumno la capacidad de evaluar la validez de las afirmaciones sobre la cultura y a la vez que le permiten decodificar la información sobre ésta.

Coincidimos con los lingüistas y sociólogos vistos en que, en términos generales, el docente debe, desde principio de curso, exponer al estudiante a los diferentes aspectos de la cultura del idioma que imparte, mostrando ésta en su vertiente popular y en sus manifestaciones más formales. Esto le supondrá al profesor realizar un examen detallado de sus propios conocimientos para poder distinguir claramente entre lo que son estereotipos y lo que son rasgos característicos de la cultura y de su gente, y así evitar caer en la exageración estos rasgos y en la trivialización de los elementos culturales y su presentación como algo carente de sentido y superficial. Además, también es importante que deje de lado sus gustos y preferencias personales que, consciente o inconscientemente, hacen que tienda a enseñar determinados temas en detrimento de otros.

Asimismo, al plantearnos como enseñamos la cultura, nos resulta de gran validez la lista de cuatro niveles que Robert Hanvey (1979) desarrolló para medir la concienciación cultural ante

una nueva cultura. En el primer nivel, la información que se tiene sobre otra cultura es muy superficial y se limita a datos aislados y estereotipos que hacen que se vea como algo extraño e incluso exótico; las opiniones que se tiene de ella están expresadas en función de lo que el estudiante considera que le falta a ésta cultura con respecto a la suya; el autor llama a este nivel el “modo de texto turístico” (tourist text mode). En el siguiente nivel el individuo ha adquirido un mayor conocimiento de la nueva cultura pero todavía persiste el choque ante aquellos rasgos sutiles que caracteriza a su propia cultura y los rasgos específicos de la nueva, encontrando todavía muchos comportamientos en ésta irracional y frustrantes; es el “modo de conflicto cultural” (conflict mode). En el siguiente, la persona ya ha aceptado la cultura nueva a nivel intelectual y la entiende en función de lo que puede explicar, ya que ha ya desarrollado la capacidad de ver la cosas desde el punto de referencia lingüístico de la cultura nueva; es el “modo de análisis intelectual” (Intellectual mode). En el cuarto y último nivel, el alumno ha alcanzado el estadio de empatía, coincidiendo su punto de vista con el de la persona nativa y de la persona no nativa inmersa en la cultura estudiada; es el “modo de inmersión cultural” (cultural mode) y objetivo final a alcanzar en la enseñanza de un idioma y su cultura.

Todas estas definiciones y sugerencias sobre que es cultura y sobre lo que es más conveniente enseñar de ésta carecen de validez si no tenemos presente algo que hemos mencionado con anterioridad y que repetiremos continuamente, que es la necesidad del docente de indagar en profundidad sobre sus propios valores culturales. Al ser estos, inevitablemente, referentes en los que nos basamos a la hora de visualizar los valores de otra cultura, nuestra introspección nos permite realizar comparaciones válidas entre culturas y enseñar destrezas que ayuden al alumno a determinar las respuestas adecuadas que solventen los problemas surgidos ante costumbres desconocidas, dado que, como dicen F. Klucknon y F. Strodbeck, el número de problemas compartidos por la humanidad es limitados; además, aunque las soluciones a los problemas varíen, éstas no son aleatorias, ya que por mucho que su elección este basada en diferencias culturales, las alterativas son universales.

### **3- Algunas actividades que podemos realizar para enseñar la cultura en el aula**

Cuando tenemos que elaborar o seleccionar una actividad para realizar en el aula, es importante pensar desde una perspectiva globalizadora y globalizante que incluye tener presente el propósito de la actividad, su utilidad en la enseñanza del elemento cultural a tratar y su aprovechamiento posterior en otras sesiones y en la vida misma. Así por ejemplo, coincidimos con Lafayette en que para evitar impartir información y hecho aislados, al planificar un tema cultural

tenemos que hacerlo en conjunción con aquellas unidades temáticas gramaticales cuyo contenido esté relacionado directamente con éste. Para conseguir esto, el docente usará una variedad de técnicas y estrategias destinadas a la puesta en práctica de las destrezas lingüísticas aprendidas en clase que pueden incluir el uso de ilustraciones; fotografías; material real; batería de preguntas dirigidas al análisis y descripción de la significación cultural; el uso de la información cultural cuando se está enseñando vocabulario para mostrar el sentido connotativo de las nuevas palabras y su agrupamiento en familias relacionadas semánticamente. También resulta muy útil y constructivo el uso de técnicas de grupo como son la lluvia de ideas, los debates, y el role play, técnicas que nos ayudan a inculcar en lo alumnos que el estudio de la cultura es no es algo aislado, sino un proceso basado en la experiencia y en la actualización continua de los conocimientos adquiridos.

A continuación mostramos algunos ejemplos de cómo trabajar la cultura en clase, conscientes de que solamente reflejan una pequeña parte de muchos que conocemos y que podemos llegar a desarrollar a lo largo de nuestra carrera de docentes. Hemos seleccionado los siguientes por su frecuente uso y eficacia:

- Las charlas-conferencias: su eficacia se encuentra en que expone un aspecto específico de la cultura, permitiendo a los estudiantes tomar notas a la vez que escuchan. El hecho de invitar a hablantes nativos a hacer una presentación en clase, acerca la lengua y la cultura a los alumnos al materializarla físicamente y concretizarla. Si esto es imposible, también podemos grabar al nativo o realizar una video-conferencia. Esta actividad, al igual que las que vamos a ver a continuación, da lugar a la elaboración de actividades de toda índole como son la práctica de vocabulario, de gramática, y de situaciones y contextos sociales.

- Material de audiovisual: ideal para realizar actividades que fomenten las destrezas relacionadas con de la escucha. Dentro de éste destacamos las entrevistas grabadas, por ser una muestra auténtica del intercambio lingüístico y paralingüístico que permite al alumno observar el lenguaje verbal y corporal, a la vez que ve el comportamiento social del hablante en situaciones puntuales, haciéndole percatarse de las variables lingüísticas y los rituales sociales marcados por el contexto de ese momento.

- La lectura de textos: cuando escogemos un texto escrito para trabajar en clase es importante pensar como vamos a presentarlo, y la posible dificultad lingüística y de comprensión que pueda llevar implícito el tema cultural escogido. Creemos que lo más positivo y válido es plantearse la lectura como un proceso que podemos iniciar presentando un texto en el idioma que es-



tamos aprendiendo, pero que represente el punto de vista de la cultura del alumno. Después pasamos a tratar el tema con un texto en la lengua del alumno, pero abordándolo desde la perspectiva del idioma que estamos aprendiendo; y finalmente, para terminar el proceso, nos aproximaremos al tema con un texto escrito por un nativo en su idioma.

Otra manera de acercarnos a la lectura es a través de las llamadas “cápsulas culturales” (cultural capsules), que consisten en pequeñas descripciones de uno o dos párrafos máximo que presentan diferencias mínimas entre la cultura del estudiante y la nueva. Y dentro de este tipo de texto, nos encontramos con los “asimiladores culturales” (cultural assimilators), que están formados por párrafos de pequeña extensión en los que aparecen incidentes entre miembros de las dos culturas y que nos sirven para resolver el conflicto creado por la falta de entendimiento y la interpretaciones erróneas. Una variación de las cápsulas y de los asimiladores culturales son los “mini-dramas”, pequeñas escenificaciones teatrales que tiene la finalidad de solventar los conflictos derivados de las malas interpretaciones y que, a su vez, aportan más información y soluciones a los problemas interculturales. Podemos trabajar estos tipos de texto en grupo o individualmente, orientando la actividad a que los alumnos creen sus propios textos sobre los temas tratados o sobre otros nuevos de su interés.

- Replanteamiento de hipótesis: consiste en redefinir la percepción inicial de un aspecto de la cultura que estamos estudiando. Primero mostramos el tema a tratar usando diferentes fuentes, para que el alumno elabore una afirmación basada en la información obtenida en el estudio de estos recursos. A continuación tiene que buscar más información y fuentes para compartir con otros compañeros de clases, para poder opinar conjuntamente sobre ésta nueva información y su origen. El siguiente paso es la modificación de la afirmación original y la búsqueda de información adicional que apoye esta nueva afirmación. A partir de este momento los estudiantes se encuentran preparados para contrastar la afirmación primera sobre la cultura nueva con afirmaciones existentes en su propia cultura y cambiar éstas segundas usando el mismo modelo de investigación y diálogo.

- Gráficos y listas: ayudan a los estudiantes a tomar notas y a analizar lo leído, conduciéndole a reflexionar sobre su propia cultura, sus valores, y las diferencias de estos entre su cultura y la nueva al trabajar comparaciones y contrastes.

- Los mapas semánticos y el estudio de objetos. Los primeros permiten hablar sobre las relaciones entre las palabras y los grupos a los que pertenecen y pueden asociarse, y los segundos sirven para discernir el significado cultural de aquellos objetos con los que no están familiariza-

dos los alumnos, a la vez que se trabajan con categorías semánticas relacionadas con éste. Ambas actividades implican dar descripciones y crear hipótesis sobre usos y conexiones que nuevamente hacen reflexionar al estudiante sobre las diferencias entre culturas.

- Uso de proverbios y dichos: nos permite la práctica del sentido literal y figurativo del idioma, y nos hace conscientes tanto al profesor como al alumno del peligro de las generalizaciones y de la estereotipación. Una buena forma de trabajar los proverbios consiste en agruparlos por categorías para que resulte más fácil relacionarlos con conceptos similares en la lengua del alumno. Inicialmente podemos estudiar la expresión y significado de un determinado proverbio en la lengua que estamos aprendiendo para luego buscar un proverbio en la lengua del alumno de igual significado y expresión. A continuación, y usando la lengua que estamos aprendiendo, trabajaremos con proverbios y expresiones que tengan el mismo significado que el primero visto. Otro paso más en la comprensión del sentido literal y figurativo de una lengua está en la búsqueda y estudio de proverbios que no le resulten difíciles de entender, pero que aunque no existen en la lengua del estudiante, tienen significados parecidos a otros existentes en su cultura. Y finalmente trataríamos aquellos proverbios que no existen en la lengua del estudiante y que ofrecen serias dificultades de comprensión.

- Uso del humor: éste componente cultural, uno de los más olvidados y difíciles de enseñar, tenemos que integrarlo de forma regular en el aula y enseñar las convenciones sociales que lo rodean, puesto que no sólo presenta dificultades en el idioma que estamos adquiriendo, sino en el nuestro, llegando a generar en nosotros un sentimiento de aislamiento y exclusión cuando no lo entendemos. Nuestra propia experiencia y la ayuda de material real -chistes, tebeos, bromas y otras manifestaciones- nos permite como estudiantes de otra cultura familiarizarnos con múltiples facetas de la cultura popular, del mundo del trabajo y de la política, así como del intelectual. Por medio del humor nos acercaremos a las interacciones domésticas, a los modos de entretenimiento y diversión, a las opiniones sobre los negocios, los gobiernos, las profesiones, el arte, la literatura, la música, la religión, y sobre todo a las temidas y muchas veces incomprendidas expectativas sociales individuales y de grupo.

- Las T.I.C.S: no vamos adentrarnos en este epígrafe en profundidad por su amplitud y popularidad; simplemente que recordar la infinidad de programas informáticos que existen para facilitar la enseñanza de la cultura y el idioma en el aula Althia, así como la riqueza de Internet como fuente de conocimientos, investigación y ejercicios.

#### 4-Conclusión

Para finalizar queremos decir que estamos de acuerdo con Claire Kramsh cuando dice que en una clase de idiomas “la cultura se crea y se vive a través del diálogo entre el profesor y los estudiantes y entre estos mismos” (1993, 47), ya que para esta lingüista como para nosotros el intercambio verbal va más allá de copiar determinado contexto cultural. Al estar enseñándose éste en un contexto lingüístico y cultural diferente del original, se está creando, de manera imperceptible, una nueva cultura, la del aula de idiomas, con la idiosincrasia singular de cada estudiante y del profesor, conocedores de su cultura y aprendices y difusores de la nueva que están descubriendo. Esta nueva cultura, surgida en el contexto de la clase, tiene su origen en el apropiamiento, la modificación y la re-estructuración de la enunciación y la comunicación por un lado, y de las condiciones de recepción e interpretación de los discursos en aula por otro. Los miembros de la clase reproducen conjuntamente la nueva cultura en un contexto educativo que, inevitablemente, se hace eco de la cultura del estudiante al reproducir éste, de manera involuntaria o voluntaria, estructuras de su propio bagaje lingüístico y cultural, así como el de los que le rodean. Toda esta dinámica hace los profesores seamos un instrumento vital e irremplazable en la creación de espacios culturales alternativos que faciliten la comprensión y el uso de la cultura que se está aprendiendo y asimilando.

Llegado el final de nuestro artículo solamente nos queda volver al punto inicial del mismo: a la reflexión sobre la necesidad de enseñar la cultura desde el primer día de clase. Tanto al comienzo del curso, como durante él y al final de él, el profesor debe tener en mente toda una serie de preguntas que le ayudarán y facilitarán el camino, y que a su vez que mejoran su práctica docente. Podemos simplificar estas preguntas en tres o cuatro, las cuales parten de una primera y fundamenta que, a su vez, engloba el sentido de toda labor docente: ¿cuáles son las dificultades y obstáculos con los que se enfrenta un profesor a la hora de intentar enseñar la cultura de la lengua que imparte? Estas preguntas serían: ¿qué hago para mejorar la competencia lingüística, cuando estoy enseñando cultura y como la integro con ésta?, ¿de qué temas tengo que hablar en clase y cuales debo trabajar oralmente, y cuales como texto o como escucha?, y por último, ¿qué estrategias, técnicas y actividades funcionan en clase, y qué es lo que funcionó y no funcionó y por qué?, ¿qué criterios de evaluación y que instrumento tengo que usar para evaluar el contenido cultural y lingüístico de mi trabajo y establecer si he conseguido cumplir los objetivos que fije para el curso?

Estas cuestiones encuentran su respuesta en la práctica diaria en el aula y el intercambio entre profesores y estudiantes. Motivo por el que creemos que una buena forma de hallar res-

puestas a nuestras dudas se encuentra en la creación de grupos de trabajo en los que se tratemos la cuestión de la cultura en el aula de idiomas desde todos los ángulos posibles. En estos foros vivos, presenciales y por contactos a través de chats, se crearían e intercambiarían, de manera fluida y sencilla, ideas y materiales que beneficiaran a nuestros alumnos y a todos docentes y no docentes interesados en el tema.

### **Bibliografía**

- Brooks, Nelson. "Teaching Culture in the Foreign Language Classroom." *Foreign Language Annals* 1 (1968): 207-17.
- Galloway, Vicki. "Toward a Cultural Reading of Authentic Texts", en H. Byrnes (ed): *Languages for a Multicultural World in Transition*. Lincolnwood, IL: National Text Book Company, 1992, pg 87-121.
- Hanvey, Robert. "Cross-cultural Awareness", en E.C. Smith et all (eds): *Toward Internationalism: Reading in Cross-cultural Communication*. Rowley, MA: Newbury Hous, 1979.
- Kluckhohn, Florence and Strodtbeck. *Variations in Value Orientations*. Evanston, IL: Row 1961.
- Kramsh, Claire. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxfor: Oxford University Press 1993, 2002.
- Lafayette, Robert. "Integrating the Teaching of Culture into the Foreign Language Classroom", en A.J. Singerman (ed): *Towards a New Integration of Language and Culture*. Middlebury, VT: Northeast Conferencia, 1988, pg 47 - 62
- Seeley, H. Ned. *Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication*. Lincoln wood, IL: National Textbook Company, 1974.

## APÉNDICE

### **DIFFERENT ASPECTS OF FOOD: Unidad Didáctica para segundo de bachillerato y tercero de escuela de idiomas:**

Food is a cultural product that can be presented as a stimulus to further exploitation of perspectives, history and geography. Through the introduction of some typical foods, students will learn certain properties and values of the target culture, and they gain insight into stereotypes of other cultures' life styles.

#### **Objectives and Methodology:**

-students will be able to use language in meaningful contexts: the purpose of the unit is meaning-making and sense-making in communication.

-students will be trained to practice top-down strategies: to listen and read for global understanding, guess meaning from context and then, to look into details.

-Seeing America fast food as a cultural product. This will be linked to the perspectives and practices of American culture as a whole and will lead to discussion of relationship between a cultural product- food, lifestyle, customs, geography and history of target cultures.

-Students will use internet as research tool to learn more about target culture's food. Through this tool they will identify vocabulary related to food, compare and contrast similarities and differences between American culture and Spanish culture.

-Students will develop their own creative interpretation of recipes and work in groups, formed by students that have different proficiency level, and ages.

#### **\*Grammar Objectives:**

Comparative sentences

(For students with higher level: Subordinate clauses- concessive or contrast)

#### **\*Vocabulary, Semantics and pragmatic Objectives:**

Food vocabulary

Weights and liquid measurements

Figurative language: idioms and proverbs

This unit will be developed during a whole week, or two weeks if necessary, and it will take place in May, almost at the end of the school year, as students will feel comfortable with speaking English in front of their peers.

#### **Equipment and Material:**

- objects/samples representing foods
- leaflets from supermarkets
- pictures of food
- computers with access to internet
- board

- listening comprehension exercise. Text read by a native speaker about a typical American item of food, i.e: The Hamburger: Its History and Popularity
- cartoon strips where the subject is food
- Article about food for reading activity: i.e: American Culture and Food like 'Peas in a Pod'
- Language Game: In Plain English: a Game of Figurative Language
- Food recipes
- Microwave, "camping gass", pants, pots, ingredients, etc. to bring to class and cook
- Exercise pages for vocabulary, idioms and sayings, taken from internet, students books, etc.

### **LESSON PLAN -DAY ONE:**

-Anticipatory- 5 minutes maximum- depending on time, teacher will start briefly mentioning if she is or not hungry, what she had for breakfast, lunch, snack etc and will mention the importance of healthy versus junk food and will make students guess topic of lesson.

-Warm-up activity- up to 15 minutes- the teacher will divide class in several groups and will hand the students bags containing different samples of food, supermarket leaflets, food pictures from the internet- the groups have to discuss what is inside the bags, categorise items and answer the questions posed by teacher. I.e.: What is in your bag? What category/group do items belong to? Do you eat this type of food? If not who does? Is it health or junk food? Teacher will stress the connection of food and culture through this activity

\*As part of the warm up activity students and teacher will create a semantic map depicting the relationship of culture and food

-1<sup>st</sup> activity: Listening Comprehension: The hamburger. Introduce it to students reminding them again that food, cultural environment, geography and history are all related. Students will 1<sup>st</sup> listen to the tape to get the main idea of what is heard. Then they will be provided with an exercise that will be completed during two more listenings of the story. In this exercise they will have to provide supporting ideas to justify the main idea and also details to support the supporting idea. They will do this through answering some questions about what was heard, and by filling in some blanks in sentences or in a whole text about hamburgers.

-2<sup>nd</sup> activity- teacher will ask students for Spanish jokes about food and ask students if they read the cartoon section in the newspapers. Then teacher will hand out cartoon strips from American or British newspapers; students will read them in pairs and discuss the similarities and differences between Anglo-saxon and Spanish sense of humor. Students have to put the pictures of two strips in the right order, as they are not.

-Wrap up /Final activity- Students will have a group discussion about the advantages and disadvantages of eating fast food.

-Homework:

\* students will have to write a composition about food in Spain and its cultural aspect.

\*students will have to use the internet to research food recipes in English to bring to class.

### **-For Highly Advanced Students:**

\*Cartoon Strips: they will have to create their own bubbles.

(Teacher will provide Answers in another page, after these students have finished. Reason: individual work and self-monitoring).

## LESSON PLAN -DAY TWO:

-Anticipatory- 10 minutes max-Students either briefly talk about the recipes they brought and how they looked for them in the internet.

-Warm up: -15 minutes max-teacher will read a few Spanish idioms and proverbs related to food in the class. Students discuss their meaning and use and try to come up with an English version. Teacher will introduce idiom “like peas in a pod” as it is part of title of the text to read in following activity.- Any text that involves an idiom related to food is good.

-1<sup>st</sup> activity- Students have to read and organize the text ‘American Culture and Food Like Peas In A Pod’. They have to put the paragraphs in the right order,

-2<sup>nd</sup> activity: grammatical point of the text is introduced: Comparative sentences and structures. Students read in small groups the theory and work individually on a comparative exercise and share with partner. Correction - the whole class.

-3<sup>rd</sup> activity- Students will quickly read the text ‘American Culture and Food Like Peas in a Pod’ and find food vocabulary, idioms and proverbs; and try to come up with the Spanish counterparts. A food vocabulary exercise will be provided to work in pairs. Its correction will be done as a whole group.

-4<sup>th</sup> activity- students will play in groups of three or four the game In Plain English: a Game of Figurative Language.

-Wrap up/Final activity: teacher will inform students that the following day, preferably a Friday, the class is going to be hands-on, that is, that students will have to cook in the classroom. They will bring whatever they need to cook the recipe they choose. This can be from the ones brought by the students or from the ones provided by the teacher. These will be Spanish and American recipes. Students will have to make groups of up to four, decide if they want to use their recipes or the one provided by teacher and talk about it. Make a list of the ingredients they need and the tools like microwaves, stoves, pans, pot, cutlery, etc. to be used.

-Homework:

\*students will research by themselves, using textbook, dictionary, internet, etc., the value of weight and liquid measurements in the English speaking world.

\*Vocabulary and Idioms exercises on Food.

### -For Highly Advanced Students:

-New grammar point:-Concessive or contrast clauses with Despite, in spite of, although, though, even though. Use of despite and in spite of + noun /or -ing form; use of despite and in spite of + the fact (that)+ noun +verb+ complements.

- Extra exercises on vocabulary and food idioms

(Teacher will provide Answers in another page, after these students have finished. Reason: individual work and self-monitoring)



### LESSON PLAN-DAY THREE:

- Anticipatory: class talks about what they ate and correction of homework
- Warm up- students and teachers discuss about weight and liquid measurements in the English speaking world and compare them to the Spanish system.
- 1<sup>st</sup> activity. Each group will share with the rest of the class their recipe and will talk about the challenges they feel they will face when cooking it and their predicted outcome.
- 2<sup>nd</sup> activity- students will cook – ALWAYS USING THE TARGET LANGUAGE AMONG THEM. Teacher will go from one group to the other, offering help. THIS PART OF THE CLASS WILL BE TAPED BY THE TEACHER. TEACHER AND CLASS WILL VIEW THE TAPED MATERIAL AND TALK ABOUT IT OTHER FRIDAY AS FEED BACK ON THEIR LANGUAGE SKILLS AND PRONUNCIATION
- 3<sup>rd</sup> activity: everybody will sample the food
- Wrap up/Final activity: class will discuss and talk about the experience, and how the whole cooking process reflects the Spanish or the American Culture.
- Homework: students will create their own recipe, and write it.

### Bibliography:

- Any book with Typical American or British recipes, i.e.: *The Treasure of Creative Cooking*. Editors of Consumer Guide. Publication International, Ltd. 1992.
- Fernandez, Rodrigo; Fraile, Ana; Zarzalejos, Alonso. *English Grammar with Exercises*. Longman, 2001
- Linsen, Adrian; Clearly, Sara: *The Tapas Cookbook*. New Burlington Books 1999, 2001.
- Oxenden, Clive; Lathan-Koenig, Christina: *English File: Upper-Intermediate*. Oxford University Press, 2001.
- Swam, Michael: *Practical English Usage*. Oxford University Press. 1984
- Thomas, B.J; Arnold, Edward. *Advance Vocabulary and Idioms*. 2<sup>nd</sup> Edition 1990
- Wright, Jon: *Idioms Organizer. Organized by Metaphor, Topic and Key Words*. Thomson & Henley, 1999



**Other Sources used for texts about food, which can be turned into listenings:**

- Any American newspaper
- [http:// rev.tamu.edu/stories](http://rev.tamu.edu/stories)
- [http:// www.gristmagazine.](http://www.gristmagazine.com)
- <http://www.open2.net>.everywondered food